



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DEPARTMENT OF  
INTERPRETING AND TRANSLATION

PhD Course in Translation, Interpreting and Intercultural Studies  
PhD Student Conference  
Forlì, 8 - 9 July 2021

**Forward looking, forward thinking**  
**Future research perspectives at a time of uncertainty**

Room 10, Teaching Hub  
Viale Filippo Corridoni 20  
Online event on Zoom



Thursday, 8 July 2021

16:00 – 18:00

*The Posthuman and the Contemporary Humanities*

Lecture by **Professor Rosi Braidotti**

Philosopher, Professor at Utrecht University and Research Fellow at the University of Bologna

Online event on Zoom

Discussion: reflections on the guest lecture

Friday, 9 July 2021

09:15 – 09:30

*Welcome speech*

**Panel 1: Language acquisition and technology**

Chair: Chiara Xausa

09:30 – 09:45: Cristiana Cervini, Anna Zingaro

When learning Italian as a Second Language, tourism and technology go hand in hand

09:45 – 10:00: Giulia Zangoli

The role of language-specific motion components in foreign-language acquisition: the encoding of manner of motion in L2 Russian by L1 Italian learners

10:00 – 10:15: César Andrés González Fernández

Mirror, mirror: On the relationship between bilingualism and CTIS

10:15 – 10:30: Lavinia Nicoleta Aparaschivei

Combining language learning and implicit crowdsourcing to improve Italian and South Tyrolean German language resources

10:30 – 10:45: Ester Ione Dolei:

Machine Translation and Internationalization:

A Case Study on the Use of MT Systems for the Translation of a Local Company Website

10:45 – 11:05

*Discussion*

11:05 – 11:25

*Coffee break*

**Panel 2: Literature and feminist perspectives**

Chair: Beatrice Ragazzini

11:25 – 11:40: Chiara Xausa

Feminist Ecologies in Uncertain Times

11:40 – 11:55: Anna Travagliati

Feminist Happy Ever Afters: Rewriting Fairy Tales in Dalla parte delle bambine's Picture Books

11:55 – 12:10: Margherita Orsi

Framing the reception of women horror writers through paratexts

12:10 – 12:25: Enrico Maria Faltoni

Translating Testimonies of Traumatized Survivors:

Between Linguistic Possibility and Ethical Imperative. Reflections on Janine Altounian's Experience

12:25 – 12:45

*Discussion*

12:45 - 14:15

*Lunch break*

**Panel 3: Interpreting and multilingual perspectives**

Chair: Natalia Rodríguez Blanco

14:15 – 14:30: Eleonora Bernardi

Interpreters of “the powerful”: the life and work of Ivan Ivanji, Tito's interpreter

14:30 – 14:45: Bei Dong

Interpreter-mediated Court Interpreting: A Multimodal Corpus-Based Research

14:45 – 15:00: Zhiqiang Du

Digital tools vs. tradition when preparing simultaneous interpreting

15:00 – 15:15: Chiara Facciani

Linguistic ideologies: multilingual migrant speakers' perceptions and sensations towards language(s)

15:15– 15:30: Marieke De Koning

Physical Engagement in Foreign Language Learning –

an Attempt to Measure the Link between Co-verbal Features and Prosody

15:30 – 15:50

*Discussion*

15:50 – 16:10

*Coffee break*

**Panel 4: Linguistics and media translation**

Chair: Enrico Maria Faltoni

16:10 – 16:25: Natalia Rodríguez Blanco

“Skateboarding in Aymara garb” and “Wrestling against the pandemic”:

Multilingual news coverage from AP and Reuters in feature stories about Bolivia

16:25 – 16:40: Valentina Di Francesco

Modern Knights of the Round Table: What Is an Online Focus Group?

16:40 – 16:55: Eugenia Diegoli

Trigger expressions and (im)politeness in Japanese computer-mediated discourse: a corpus-assisted approach

16:55 – 17:10: Beatrice Ragazzini

About the “airy nothings”. On 19th century classifications of cloud shapes in Latin and English

17:10 – 17:30

*Discussion*

17:30 – 18:15

*Percezioni temporali al tempo di crisi: riflessi in una prospettiva storica*

Lecture by **Professor Roberto Balzani**

Historian, Professor at the University of Bologna and

Director of the University Museum Network of the University of Bologna (SMA)

18:15 – 18:45

Discussion: reflections on the guest lecture

18:45 – 19:00

*Conclusion and greetings*

19:00 – 19:30

*Small drinks reception*